



## فهم أورام الدماغ Understanding Brain Tumours

يشعر الكثير من الناس بالصدمة والإنزعاج عند سماع خبر إصابتهم بورم الدماغ، وهذا شيء مفهوم.

هناك أكثر من 40 نوع رئيسي من أورام الدماغ - بعضها حميد (غير سرطاني) وبعضها خبيث (سرطاني). وقد يتسبب كلا النوعين في إحداث مشاكل صحية خطيرة.

يتم تشخيص ما يقرب من 1400 حالة من حالات أورام الدماغ الخبيثة في أستراليا كل عام. لا يعرف الباحثون الأسباب التي تؤدي إلى تطور أورام الدماغ.

### كيف يتم علاج سرطان أورام الدماغ؟

أكثر الطرق شيوعاً لعلاج الأورام الحميدة والخبيثة هي الجراحة، لكن قد تُستعمل علاجات أخرى (مثل العلاج بالأشعة والعلاج الكيميائي). قد تُستعمل العلاجات متفرّدة أو مقترنة بأخرى.

الهدف من العلاج هو استئصال الورم، أو إبطاء نموه، أو تخفيف الأعراض عن طريق تقليص الورم السرطاني وأي تورم.

### الجراحة

العملية الجراحية التي تُجرى على الدماغ تُعرف باسم جراحة الأعصاب. إذا أمكن استئصال ورم الدماغ بالكامل، فالعملية يُطلق عليها "قطع كلي عياني".

أما إذا كان الورم كبيراً أو يوجد بالقرب من أجزاء مهمة من المخ أو الحبل النخاعي، فقد يستأصل الجراح جزءاً من الورم. وهذا ما يطلق عليه "قطع جزئي".

قد تتم الجراحة بطريقتين مختلفتين: جراحة الفتح، وفيها يتم إحداث قطع كبير (شق) في الجمجمة للوصول للورم. وفي جراحة التوجّه اللّمسي، يتم إحداث قطع صغير فقط، ويُستخدم جهاز الكمبيوتر عادةً لتوجيه الجراح.

بعد الجراحة، سُرّبط رأسك بالضمادات مع تثبيت عدة أنابيب. يتراكم في الدماغ أحياناً سائل (الاستسقاء الدماغي) فيُستخدم أنبوب رفيع طويل لنزح هذا السائل.

### الورم غير القابل للجراحة أو لاستئصال الجراحي

قد يتعدّد أحياناً استئصال الورم لأن ذلك قد يُشكّل خطورة بالغة. ويطلق على ذلك ورم غير قابل للجراحة أو لاستئصال. في هذه الحالة، سيناقد طبيبك مع خيارات العلاج الأخرى لتخفيف الأعراض التي تشعر بها.

قد تظل في المستشفى عدة أيام للتعافي من العملية الجراحية. إذا شعرت بالألم، فقد يعدّل طبيبك جرعة دواء تخفيف الألم الذي تتعاطاه.

### العلاج بالأشعة

العلاج بالأشعة يستعمل أشعة سينية عالية الطاقة لقتل الخلايا السرطانية أو إتلافها. سيتعين عليك الاستلقاء على طاولة العلاج ووضع قناع للتأكد من علاج المنطقة الصحيحة من جسمك. العلاج نفسه غير مؤلم.

يُقدّم العلاج بالأشعة مرة واحدة في اليوم عادةً، من الاثنين إلى الجمعة، لمدة سبعة أسابيع. بيد أن، المنهج العلاجي سيتوقف على حجم الورم ونوعه.

### العلاج الكيميائي

العلاج الكيميائي يتم باستعمال عقاقير للقضاء على الخلايا السرطانية أو إبطاء نموها.

قد يصعب علاج أورام الدماغ بالعلاج الكيميائي لأن للجسم جهاز وقاية يسمى حاجز الدم - الدماغ. هذا الجهاز يحمي الدماغ من مواد في الدم، مثل الجراثيم، قد تتسبب في إحداث ضرر به. بإمكان بعض العقاقير المعينة فقط اختراق هذا الحاجز.

إذا كنت تتلقى العلاج الكيميائي، فسيتكلم معك طبيبك عن العقاقير التي ستتلقاها، وكيفية إعطائها لك.

### وماذا عن رفاهتي

#### البدنية والوجدانية؟

ورم الدماغ - أو العلاج الذي تتلقاه له - قد يسبب أعراضاً وآثاراً جانبية. كلها تؤثر على وظيفة جسمك.

- تتسبب أورام الدماغ أحياناً في نوبات صرع (تشنجات أو اختلاجات). ومعها تفقد السيطرة على جسمك. قد تتشنج أو تقع على الأرض أو تتقيأ. وتعطى في هذه الحالة عقاقير يطلق عليها مضادات الاختلاج للوقاية من نوبات الصرع.
  - قد تغيّر وسائل العلاج، خاصة العمليات الجراحية، طريقة نطقك، وشخصيتك، وذاكرتك، وحركتك، وتوازنك، وتناسقك. بإمكان الدماغ معافاة ذاته بذاته أحياناً، لكنك قد تحتاج أيضاً إلى بعض المساعدة للعودة إلى حالتك الطبيعية أو التحكم في التغيرات. وهذا ما يطلق عليه إعادة التأهيل.
  - قد لا يُسمح لك بعمل بعض الأشياء التي كنت تقوم بها قبل الإصابة بالورم، مثل قيادة السيارة.
- سيعطيك طبيبك معلومات محددة حول الطريقة التي سيؤثر بها الورم عليك. تأكد من الاستعانة بمترجم محترف مؤهل إذا كنت لا تفهم الإنجليزية.

### من أين يمكنني الحصول على معلومات يمكن الاعتماد عليها؟

خط المساعدة التابع لمجلس السرطان 13 11 20 - معلومات ودعم لك ولعائلتك مقابل تكلفة مكاملة محلية من أي مكان في أستراليا.  
[www.cancercouncil.com.au](http://www.cancercouncil.com.au)  
خدمة الترجمة الكتابية والشفوية (TIS) 13 14 50



# Understanding Brain Tumours

## Many people feel understandably shocked and upset when told they have a brain tumour.

There are more than 40 main types of brain tumours – some are benign (not cancer) and some are malignant (cancer). Both tumours can cause serious health problems.

Every year in Australia about 1,400 malignant brain tumours are diagnosed. Researchers don't know what causes brain tumours to develop.

## How are brain tumours treated?

The most common treatment for benign and malignant tumours is surgery, but some other treatments (such as radiotherapy and chemotherapy) may be used. Treatments may be used alone or in combination.

The aim of treatment is to remove the tumour, slow its growth, or relieve symptoms by shrinking the tumour and any swelling.

### Surgery

An operation to the brain is known as neurosurgery. If the brain tumour can be completely removed, the operation is called a gross total resection.

If the tumour is large or near important parts of the brain or spinal cord, the surgeon may remove part of the tumour. This is called a partial resection.

Surgery can be done in two different ways: in open surgery, a large cut (incision) is made into the skull to access the tumour. In stereotactic surgery, only a small cut is made, and a computer is usually used to guide the surgeon.

After surgery, your head will be bandaged and you will have several tubes in place. Sometimes fluid builds up on the brain (hydrocephalus) and a long, thin tube is used to drain the fluid.

### Inoperable or unresectable tumour

Sometimes a tumour cannot be removed because it would be too dangerous. This is called an inoperable or unresectable tumour. In this case, your doctor will talk to you about other treatment options to ease your symptoms.

You will probably stay in hospital for several days while you recover from the operation. If you are uncomfortable, your doctor will adjust the dose of pain relief medication.

### Radiotherapy

Radiotherapy uses high-energy x-ray beams to kill or damage cancer cells. You will have to lie on a treatment table and wear a

mask to make sure the correct area of your body is treated. The treatment itself is not painful.

Radiotherapy treatment is usually given once daily, from Monday to Friday, for several weeks. However, the course of treatment will depend on the size and type of the tumour.

### Chemotherapy

Chemotherapy is the use of drugs to kill or slow the growth of cancer cells.

It can be difficult to treat brain tumours with chemotherapy because the body has a protection system called the blood-brain barrier.

This guards the brain from substances in the blood, such as germs, that may be harmful. Only certain drugs can get through this barrier.

If you do have chemotherapy, your doctor will talk to you about the drugs you will receive, and how they will be given.

## What about my physical and emotional wellbeing?

A brain tumour – or treatment for it – can cause symptoms and side effects. These can affect how your body functions.

- Sometimes brain tumours cause seizures (fits or convulsions). This is when you don't have control of your body. You may twitch, fall down or vomit. Drugs called anti-convulsants are given to prevent seizures.
- Treatments, especially surgery, may change your speech, personality, memory, movement, balance and coordination. The brain can sometimes heal itself, but you might also need some help to get back to normal or manage the changes. This is called rehabilitation.
- You may not be allowed to do some things that you did before the tumour, such as driving.

Your doctor will give you specific information about how the tumour will affect you. Make sure you have a qualified professional interpreter if you don't understand English.

## Where can I get reliable information?

**Cancer Council Helpline 13 11 20** – Information and support for you and your family for the cost of a local call anywhere in Australia.

**[www.cancercouncil.com.au](http://www.cancercouncil.com.au)**

**Translating and Interpreting Service (TIS) 13 14 50**